

# Cimetière militaire allemand Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

# Sandweiler



„Les tombes de guerre sont les grands prédicateurs de la paix.“  
(Albert Schweitzer, Prix Nobel de la Paix)

Ce cimetière militaire pour les soldats tombés au cours de la Seconde Guerre Mondiale, fut, dans les années 50, le premier site aménagé à l'étranger par le Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. après la guerre de 1939/45. Pour la conservation et l'entretien des lieux, le Volksbund n'a pas d'autres ressources que les cotisations et les dons. Des jeunes, venus de toute l'Europe, apportent leur aide pour l'entretien des lieux dans le cadre de chantiers camps de jeunesse internationaux et créent ainsi des liens d'entente mutuelle.

Durant les rudes combats de l'hiver et du printemps 1945 dans les zones frontalières Belgique/Luxembourg et Luxembourg/Allemagne, le service des sépultures américain a procédé à l'exhumation hors de la zone de combat de ses propres morts ainsi que des soldats allemands. Ils furent ensuite inhumés dans deux cimetières provisoires dans une zone située à l'arrière des troupes: les Allemands sur le terrain de la commune de Sandweiler, les Américains sur celle de Hamm (à environ 1,5 km l'une de l'autre). A la fin des travaux du service des sépultures de l'armée américaine, le cimetière allemand comptait 5.599 tombes.

En 1952, le gouvernement luxembourgeois et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne conclurent la première Convention concernant les sépultures militaires de l'Allemagne avec un pays voisin.

A cette époque, il y'avait encore des tombes de soldats allemands sur environ 150 sites luxembourgeois qui comptaient en tout 5.286 morts. Il y'avait surtout des ossuaires pour lesquels on ne disposait que d'informations incomplètes. Le Volksbund a également transféré ces morts à Sandweiler. Ici la surface disponible permettait l'extension du site et l'aménagement définitif d'un cimetière militaire allemand. Par ces exhumations l'identification d'un certain nombre de morts jusque là inconnus a été possible. Environ 10.900 victimes de guerre ont trouvé ici leur dernière demeure.

Ce site a été rendu au domaine public le 5 juin 1955.

Les morts de ce cimetière sont une exhortation à la paix.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“  
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den 50er Jahren – als erste Anlage im Ausland nach dem Zweiten Weltkrieg – angelegt. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Während der schweren Kämpfe im Winter und Frühjahr 1945 im luxemburgisch-belgischen und luxemburgisch-deutschen Grenzgebiet hat der amerikanische Gräberdienst eigene und deutsche Gefallene aus der Kampfzone geborgen und sie in seinem rückwärtigen Heeresgebiet in zwei provisorischen Gräberfeldern bestattet: die Deutschen auf dem Gebiet der Gemeinde Sandweiler, die Amerikaner auf dem von Hamm (rund 1,5 Kilometer von einander entfernt). Nach Abschluss der Arbeiten durch den Gräberdienst der US-Armee zählte der deutsche Friedhof 5 599 Gräber.

Zwischen der luxemburgischen Regierung und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland wurde 1952 das erste Kriegsgräberabkommen Deutschlands mit einem Nachbarland geschlossen.

Damals befanden sich noch an 150 Stellen in Luxemburg deutsche Soldatengräber mit insgesamt 5 286 Toten. Zumeist waren es Massengräber, über die nur unvollkommene Aufzeichnungen vorlagen. Der Volksbund bettete auch diese Toten nach Sandweiler um. Hier war genügend Gelände für eine Erweiterung und damit zur Anlage einer endgültigen deutschen Kriegsgräberstätte vorhanden. Durch die Umbettungen ergab sich die Möglichkeit, noch unbekannte Tote zu identifizieren. Rund 10 900 Kriegstote haben hier ihre letzte Ruhestätte erhalten.

Diese Anlage wurde am 5. Juni 1955 der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„The soldiers' graves are the greatest preachers of peace.“  
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This memorial cemetery for soldiers killed in World War II was commissioned by the Federal Government and established in the 50s by the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge (German War Graves Commission) and was the first of its kind outside of Germany after World War II. This Association depends on donations and contributions to maintain and take care of the grounds of the cemetery. Young people from across Europe meet in international youth camps to lend a hand and to build bridges of understanding and communication.

During heavy fighting in the winter and spring of 1945 in the border regions between Luxembourg and Belgium as well as Luxembourg and Germany, the American Department of Veterans Affairs recovered their own and German war casualties from the fighting zone and buried them in two provisional graveyards behind the front. German soldiers were buried in a field of the parish Sandweiler, Americans in a field near Hamm (at a distance of about 1.5 kilometers from one another). Once the U.S. Army had finished burying the dead, the German graveyard contained 5,599 graves.

In 1952, the first war graves agreement between Germany and a neighboring country was concluded between Luxembourg and Germany.

German gravesites with a total of 5,286 war casualties were at that time still to be found at 150 locations in Luxembourg. These were mostly mass graves with only incomplete documentation. The Volksbund also moved these dead to Sandweiler. The site at Sandweiler offered sufficient space for an expansion and with that final German war cemetery. Moving these war casualties also offered the opportunity for identifying any of the yet unknown dead. Approximately 10,900 German soldiers have found here their final resting place.

The site was opened to the public on 5th June 1955.

The dead of this cemetery admonish to peace.

**Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel**